



REF

EP-2100A/EP-2100

MIDDLE EAR INFLATION DEVICE

INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODO DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
사용설명서
הוראות שימוש
إرشادات الاستعمال
取扱説明書
使用说明
使用說明





REF EP-2100A/EP-2100

Middle Ear Inflation Device

INDICATIONS FOR USE

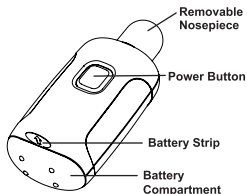
The EarPopper is indicated for use in the treatment of negative middle ear pressure.

Negative middle ear pressure can lead to fluid accumulation in the middle ear, impaired hearing and hearing loss. The EarPopper provides a method for ventilating the middle ear by introducing air through the nose and Eustachian tube into the middle ear. Equalizing middle ear pressure can prevent the accumulation of fluid and prevent hearing loss.

PRECAUTIONS

- **CAUTION : A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL SHOULD BE CONSULTED PRIOR TO USE.**
- To ensure compliance, the physician should demonstrate the proper use of the device when first recommending the EarPopper.
- Do not force the instrument into the nasal cavity.
- Do not use without a clean, intact nose piece attached.
- Close adult supervision is necessary when using this product on children.
- Submerging device in water may result in product failure.

PARTS OF THE EARPOPPER



CONTRAINDICATIONS

Do not use the EarPopper in the presence of severe ear infection, upper respiratory infection, heavy nasal congestion, cold symptoms or a perforated eardrum.

If condition does not improve, consult your healthcare professional.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Pull battery strip and remove before use.
2. Hold the nosepiece portion of the EarPopper firmly against one nostril. Press the other nostril closed using the index finger of the other hand. (See Fig. 1) It is very important to establish a good seal. Press the power button to begin airflow and swallow with mouth closed while the device is running.

Note:

- Holding a small amount of liquid in mouth prior to the procedure will aid in swallowing.
- The treatment only occurs during the swallow.

Fig. 1:



If the user does not feel any change in the ear, repeat the procedure making sure the EarPopper remains firmly against the nostril, while the user swallows with mouth closed.

3. Release power button after swallowing.
4. Repeat steps 2-3 for the other nostril.

Wait five minutes and repeat steps 2-4. This will complete one treatment.

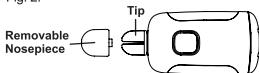
TREATMENT RECOMMENDATIONS:

- Treatment recommendations are guidelines based on clinical studies. Always consult your health care professional before beginning any treatment.
- For fluid behind the eardrum (Otitis Media with Effusion), use twice daily for 7-11 weeks, or until hearing returns to normal.
- For negative ear pressure problems, use as needed.

CARE, CLEANING, & STORAGE

Remove the nosepiece for periodic cleaning. (See Fig. 2) Clean with mild soap and water. After cleaning, rinse with warm water and allow to thoroughly dry before using.

Fig. 2:



The outside of the device may be cleaned by wiping with a soft, damp cloth. **DO NOT AUTOCLAVE, OR USE ABRASIVE CLEANERS, OR CHEMICALS, OR DISINFECTANTS, AND DO NOT SUBMERGE THE EARPOPPER DEVICE IN LIQUID OF ANY KIND.**

Operating environment is (5° C to 40° C, 15 - 93% RH, 700 hPa - 1060 hPa).

Store the EarPopper in a clean dry location at room temperature (-25°C to 70°C; up to 93% RH; 700 hPa to 1060 hPa) with the clean nosepiece in place to protect tip from damage and dirt. The device is not intended for multiple users. Remove battery for prolonged storage (6 months or more).

BATTERY REPLACEMENT:

To check for a dead battery use the following steps:

1. Place finger over hole in the end of the nosepiece.
2. Press the Power Button to activate device.
3. If motor runs intermittently or stops, replace the battery.

Open the battery compartment by depressing the thumb tab on the back of the device, then rock the battery cover forward and then remove. Install 4 new AAA batteries. Replace the cover by placing the front tab in the device and then rock the thumb tab into place. See Fig. 3:

Battery life: more than 4 hours of continuous operation.

Fig 3.



DEVICE DISPOSAL

Dispose of device and battery according to national or local regulations. Contains no lead, cadmium, mercury or bromide flame retardants.

WARNINGS

- The EarPopper will not interfere with any device or EMI.
- No modification of this equipment is allowed.
- This product contains small parts (batteries, nosepiece).
- Risk of choking hazard - keep small parts away from children under age 4 and pets.
- This product is not known to cause allergic reactions.
- No known environmental effects caused by lint, light, sunlight, etc.

WARRANTY

This device is warranted to be free from manufacturing defects for a period of one year from the date of purchase under normal use. This excludes damage to the device resulting from accident or misuse. 1 year service life.

CUSTOMER SERVICE

For questions concerning the operation of the EarPopper, or to request accessories and replacement parts, please visit www.earpopper.com or call or write using the contact information on the back of this manual.

Appareil de gonflage de l'oreille moyenne

INDICATIONS

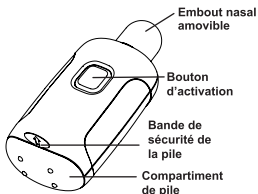
L'EarPopper est indiqué pour le traitement de la pression négative de l'oreille moyenne.

Une pression négative de l'oreille moyenne peut entraîner une accumulation de fluide dans l'oreille moyenne, une surdité partielle et une perte auditive. L'EarPopper fournit un moyen d'aérer l'oreille moyenne en introduisant de l'air par le nez et la trompe d'Eustache. L'égalisation de la pression dans l'oreille moyenne peut éviter l'accumulation de fluide et une perte auditive.

PRÉCAUTIONS D'USAGE

- **ATTENTION : AVANT D'UTILISER CET APPAREIL, CONSULTER UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ DÛMENT HABILITÉ.**
- Lorsque le médecin recommande l'EarPopper pour la première fois, il doit montrer comment l'utiliser correctement.
- Ne pas forcer l'instrument dans la fosse nasale.
- Ne pas utiliser l'appareil sans embout nasal propre et intact et fixé en place.
- L'utilisation de cet appareil sur un enfant nécessite la surveillance attentive d'un adulte.
- Ne pas immerger l'appareil sous peine de défaillance.

COMPOSANTS DE L'EARPOPPER



Contre-indications

Ne pas utiliser l'EarPopper en présence d'une infection importante des oreilles, d'une infection des voies respiratoires supérieures, d'une forte congestion nasale, de symptômes de rhume ou d'une perforation du tympan.

Si la situation ne s'améliore pas, consulter son prestataire de soins.

CONSIGNES D'UTILISATION

1. Tirer sur la bande de sécurité de la pile et l'enlever avant utilisation.
2. Maintenir fermement contre une narine la partie embout nasal de l'EarPopper. De l'autre main, appuyer avec l'index pour fermer l'autre narine (Fig. 1). Il est très important de bien la fermer. Appuyer sur le bouton d'activation pour faire souffler l'air et avaler avec la bouche fermée pendant le fonctionnement de l'appareil.

Remarque :

- Garder un peu de liquide dans la bouche avant la procédure pour qu'il soit plus facile d'avaler.
- Le traitement a lieu seulement lorsque le patient avale.

Fig. 1:



Si l'utilisateur ne ressent aucun changement dans l'oreille, refaire la procédure en veillant à ce que l'EarPopper repose fermement contre la narine pendant que l'utilisateur avale avec la bouche fermée.

3. Relâcher le bouton d'activation après avoir avalé.
4. Refaire les étapes 2 et 3 dans l'autre narine.

Attendre cinq minutes et refaire les opérations 2 et 4. Le traitement est terminé.

RECOMMANDATIONS DE TRAITEMENT :

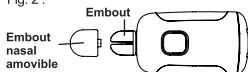
- Les recommandations de traitement sont des directives basées sur des études cliniques. Toujours consulter votre prestataire de soins avant de commencer un traitement.

- En cas de fluide derrière le tympan (otite moyenne avec épanchement), utiliser deux fois par jour pendant 7-11 semaines ou jusqu'à ce que l'ouïe redevienne normale.
- Pour les problèmes de pression négative dans l'oreille, utiliser au besoin.

ENTRETIEN, NETTOYAGE ET RANGEMENT

Retirer l'embout nasal pour un nettoyage périodique (Fig. 2). Nettoyer avec de l'eau et du savon doux. Après le nettoyage, rincer à l'eau tiède et laisser sécher complètement avant l'utilisation.

Fig. 2 :



Il est possible de nettoyer l'extérieur de l'appareil en l'essuyant avec un tissu doux, humide, **NE PAS LE METTRE À L'AUTOCLAVE ; NE PAS UTILISER DE NETTOYANTS ABRASIFS, DE PRODUITS CHIMIQUES NI DE DÉSINFECTANTS ET NE PAS PLONGER L'EARPOPPER DANS UN LIQUIDE QUEL QU'IL SOIT.**

Conditions d'utilisation 5 à 40 °C, 15 à 93 % d'humidité relative et 700 à 1 060 hPa.

Ranger l'EarPopper dans un endroit propre et sec, à température ambiante (-25 à 70 °C ; HR max. de 93 % ; 700 à 1 060 hPa) avec un embout nasal propre en place, pour éviter de l'abîmer et de le salir. L'appareil n'est pas destiné à plusieurs utilisateurs. Retirer la pile si l'appareil doit être rangé pendant une durée prolongée (6 mois ou plus).

REEMPLACEMENT DE LA PILE :

Pour vérifier l'état de la pile, procéder comme suit :

1. Placer un doigt sur le trou situé à l'extrémité de l'embout nasal.
2. Appuyer sur le bouton d'activation pour activer l'appareil.
3. Si le moteur fonctionne de manière intermittente ou s'arrête, remplacer la pile.

Ouvrir le compartiment des piles en appuyant sur la patte d'appui au dos de l'appareil, puis basculer le volet vers l'avant et le retirer. Installer 4 piles AAA neuves. Remettre le volet en plaçant la patte avant dans le boîtier de l'appareil, puis basculer la patte d'appui en position. Voir Fig. 3 ci-dessous :

Autonomie de la pile : plus de 4 heures (fonctionnement continu).

Fig 3.



ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Mettre l'appareil et les piles au rebut, conformément aux réglementations locales et nationales. L'EarPopper ne contient pas de plomb, de cadmium, de mercure ni d'agents ignifuges au bromure.

AVERTISSEMENTS

- L'EarPopper n'interférera avec aucun appareil et ne causera pas d'interférences électromagnétiques.
- Cet appareil ne doit pas être modifié.
- Ce produit contient de petites pièces (piles, embout nasal).
- Risque d'étouffement – tenir les petites pièces à l'écart des enfants de moins de 4 ans et des animaux domestiques.
- Ce produit n'est pas censé causer de réactions allergiques.
- Aucun effet environnemental connu causé par les peluches, la lumière électrique ou solaire, etc.

GARANTIE

Cet appareil est garanti exempt de défauts de fabrication pendant une période d'un an, à compter de la date d'achat, dans des conditions d'usage normal. Les dommages subis par l'appareil à la suite d'un accident ou d'une utilisation incorrecte sont exclus. Durée de service - 1 ans

SERVICE APRÈS-VENTE

Pour toutes questions concernant le fonctionnement de l'EarPopper, ou pour demander des accessoires et des pièces de rechange, veuillez consulter www.earpopper.com ou téléphoner ou écrire en utilisant les coordonnées figurant au dos de ce manuel.

REF EP-2100A/EP-2100

Inflationsgerät für das Mittelohr

INDIKATIONEN

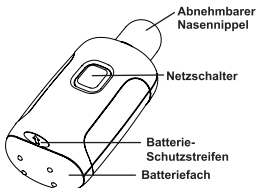
Der EarPopper ist zur Behandlung von Unterdruck im Mittelohr indiziert.

Ein Unterdruck im Mittelohr kann zu einer Flüssigkeitsansammlung im Mittelohr sowie Hörbeeinträchtigung und -verlust führen. Mit dem EarPopper wird Luft durch die Nase und die eustachische Röhre in das Mittelohr geleitet, um den Druck auszugleichen. Durch Ausgleich des Mittelohrdrucks lässt sich die Ansammlung von Flüssigkeit sowie die Gefahr eines Hörverlustes vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **VORSICHT: VOR DER ANWENDUNG IST EIN ARZT ODER GESCHULTES MEDIZINISCHES PERSONAL ZU KONSULTIEREN.**
- Um die korrekte Anwendung des Geräts sicherzustellen, sollte der Arzt diese vorführen, wenn er den EarPopper empfiehlt
- Das Instrument nicht mit Gewalt in die Nasenhöhle vorschieben.
- Nur verwenden, wenn ein sauberer, funktionsfähiger Nasennippel angebracht ist.
- Bei Verwendung des Produkts an Kindern ist die Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen erforderlich.
- Durch Eintauchen in Wasser kann das Produkt versagen.

KOMPONENTEN DES EARPOPPER



Kontraindikationen

Bei Vorliegen einer schweren Ohrinfektion, Infektion der oberen Atemwege, starken Verstopfung der Nase, Erkältungssymptomen oder einer Trommelfellperforation darf der EarPopper nicht verwendet werden.

Bei Anhalten des Krankheitszustands den Arzt aufsuchen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Vor der Verwendung muss der Batterie-Schutzstreifen herausgezogen werden.
2. Den Nasennippel des EarPopper fest gegen ein Nasenloch drücken. Das andere Nasenloch mit dem Zeigefinger der anderen Hand zudrücken (siehe Abb. 1). Die Nase muss unbedingt dicht verschlossen werden. Den Netzschalter drücken, um die Luftzufuhr zu starten und bei laufendem Gerät mit geschlossenem Mund schlucken.

Hinweis:

- Es ist sinnvoll, vor Beginn des Verfahrens eine geringe Menge Flüssigkeit im Mund zurück zu halten, um das Schlucken zu erleichtern.
- Die Behandlung beginnt erst während des Schluckens.

Abb. 1.:



Wenn der Benutzer keine Veränderung im Ohr spürt, das Verfahren wiederholen und dabei darauf achten, dass der EarPopper fest an das Nasenloch gehalten wird, während der Benutzer bei geschlossenem Mund schluckt.

3. Nach dem Schlucken den Netzschalter loslassen.
4. Die Schritte 2 - 3 mit dem anderen Nasenloch wiederholen.

Fünf Minuten warten. Dann Schritt 2 und 4 wiederholen. Damit ist eine Behandlung abgeschlossen.

BEHANDLUNGSEMPFEHLUNGEN:

- Behandlungsempfehlungen sind Richtlinien, die auf den Ergebnissen von klinischen Studien basieren. Vor Beginn

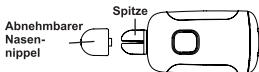
einer Behandlung sollten Sie sich immer von Ihrem Arzt beraten lassen.

- Bei Flüssigkeit hinter dem Trommelfell (Paukenerguss) 7 bis 11 Wochen oder bis zur Rückkehr des normalen Hörvermögens zweimal täglich anwenden.
- Bei Unterdruckproblemen in den Ohren je nach Bedarf anwenden.

PFLEGE, REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Den Nasennippel zur regelmäßigen Reinigung abnehmen (siehe Abb. 2). Mit einer milden Seife und Wasser reinigen. Nach der Reinigung mit warmem Wasser abspülen und vor dem nächsten Gebrauch gründlich trocknen lassen.

Abb. 2.:



Die Außenseite des Geräts kann mit einem weichen, feuchten Tuch abgewischt werden.

DAS GERÄT NICHT IM AUTOKLAVEN, MIT SCHEUERMITTELN, CHEMIKALIEN ODER DESINFIZIERUNGSMITTELN REINIGEN. DEN EARPOPPER AUF KEINEN FALL IN FLÜSSIGKEITEN EINTAUCHEN.

Betriebsumgebung: 5 °C – 40 °C, 15 – 93 % relative Luftfeuchtigkeit, 700 hPa – 1060 hPa.

Den EarPopper sauber und trocken bei Raumtemperatur (-25 °C bis 70 °C; maximal 93 % rF; 700 hPa bis 1060 hPa) aufbewahren. Grundsätzlich einen sauberen Nasennippel anbringen, um das Gerät vor Schäden und Schmutz zu schützen. Das Gerät darf nicht von verschiedenen Benutzern verwendet werden. Zur längeren Lagerung (6 Monate oder mehr) die Batterie herausnehmen.

BATTERIEWECHSEL:

Um festzustellen, ob die Batterie verbraucht ist, wie folgt vorgehen:

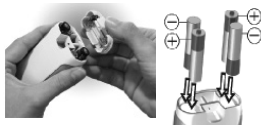
1. Das Loch am Ende des Nasennippels mit dem Finger zuhalten.
2. Das Gerät am Netzschalter einschalten.
3. Wenn der Motor stottert oder anhält, muss die Batterie gewechselt werden.

Zum Öffnen des Batteriefachs den Drücker an der Rückseite des Gerätes nach unten drücken und die Batteriefachabdeckung nach vorne kippen und abnehmen. Vier neue

AAA-Batterien (Mikrozellen) einlegen. Zum Anbringen der Batteriefachabdeckung die vordere Lasche am Gerät einstecken und dann den Drücker wieder in die verriegelte Position kippen. Siehe Abb. 3 unten:

Batterielaufzeit: Über 4 Stunden Dauerbetrieb.

Abb. 3.



ENTSORGUNG DES GERÄTS

Das Gerät entsprechend den nationalen oder lokalen Bestimmungen entsorgen. Enthält kein Blei, Cadmium, Quecksilber oder bromiertes Flammschutzmittel.

WARNHINWEISE

- Der EarPopper verursacht keine Störungen bei anderen Geräten und auch keine EMS.
- Veränderungen am Produkt sind unzulässig.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile (Batterie, Nasennippel).
- Erstickungsgefahr – Kleinteile von Kindern unter 4 Jahren und Haustieren fernhalten.
- Allergische Reaktionen auf dieses Produkt sind nicht bekannt.
- Umwelteinwirkungen, z. B. durch Fussel, Beleuchtung, Sonnenlicht usw., sind nicht bekannt.

GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller gewährleistet für ein Jahr ab Kaufdatum, dass dieses Gerät bei normalem Gebrauch frei von Herstellungsfehlern ist. Dies schließt durch Unfälle oder Missbrauch entstandene Geräteschäden aus. Die Lebenszeit des Geräts beträgt 1 Jahre.

KUNDENDIENST

Bei Fragen zur Bedienung des EarPopper oder zur Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen besuchen Sie uns bitte auf unserer Website unter **www.earpopper.com** oder wenden Sie sich telefonisch oder schriftlich an die auf der Rückseite dieser Anleitung angegebene Adresse.

Dispositivo de inflado del oído medio

INDICACIONES

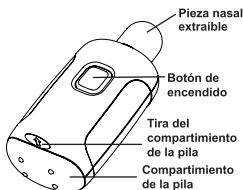
El dispositivo EarPopper está indicado para el tratamiento de presión negativa en el oído medio.

La presencia de presión negativa puede provocar la acumulación de líquido en el oído medio, además de disfunción auditiva e hipoacusia. El dispositivo EarPopper ofrece un método para ventilar el oído medio introduciéndole aire a través de la nariz y la trompa de Eustaquio. La igualación de la presión del oído medio puede impedir la acumulación de líquido y la hipoacusia.

PRECAUCIONES

- **ATENCIÓN: DEBE CONSULTARSE CON UN PROFESIONAL SANITARIO CERTIFICADO ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO.**
- Para garantizar el cumplimiento terapéutico, el médico debe demostrar la utilización correcta del dispositivo EarPopper en el momento de recomendarlo.
- No debe introducirse el instrumento a la fuerza en la cavidad nasal.
- No debe utilizarse si no tiene conectada una pieza nasal limpia e intacta.
- Cuando este producto se utiliza en niños, se requiere la estricta supervisión de un adulto.
- El dispositivo puede fallar si se lo sumerge en agua.

PARTES DEL DISPOSITIVO EARPOPPER



Contraindicaciones

No debe utilizarse el dispositivo EarPopper en presencia de infección auditiva grave, infección de las vías respiratorias superiores, congestión nasal fuerte, síntomas de resfriado o perforación de tímpano.

Si la afección no mejora, consulte con su profesional sanitario.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

1. Extraiga y elimine la tira del compartimento de la pila antes del uso.
2. Sujete la parte del dispositivo EarPopper que contiene la pieza nasal firmemente dentro de uno de los orificios nasales. Cierre el otro orificio nasal apretando su parte exterior con el dedo índice de la otra mano (fig. 1). Es muy importante establecer un cierre hermético. Pulse el botón de encendido para iniciar la circulación de aire y trague con la boca cerrada mientras el dispositivo está funcionando.

Nota:

- Para facilitar la deglución, retenga una pequeña cantidad de líquido en la boca antes del procedimiento.
- El tratamiento sólo ocurre mientras se traga.

Fig. 1:



Si no siente ningún cambio en el oído, repita el procedimiento asegurándose de que el dispositivo EarPopper permanezca firmemente adosado al orificio nasal mientras traga con la boca cerrada.

3. Suelte el botón de encendido después de tragar.
4. Repita los pasos 2-3 con el otro orificio nasal.

Espere cinco minutos y repita los pasos 2 y 4. Esto constituye un tratamiento.

RECOMENDACIONES PARA EL TRATAMIENTO:

- Las recomendaciones para el tratamiento son pautas basadas en estudios clínicos. Consulte siempre con su profesional

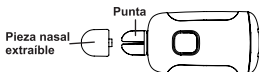
sanitario antes de comenzar cualquier tratamiento.

- Si hay líquido detrás del tímpano (otitis media con efusión), utilícelo dos veces al día durante 7 a 11 semanas, o hasta que la capacidad auditiva vuelva a la normalidad.
- En caso de problemas de presión negativa en el oído, utilícelo según se necesite.

CUIDADO, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Retire la pieza nasal para realizar la limpieza periódica. (Fig. 2.) Límpiela con jabón suave y agua. Después de limpiar la pieza nasal, enjuáguela con agua tibia y deje que se seque totalmente antes de utilizarla.

Fig. 2:



Se puede limpiar el exterior del dispositivo pasándole un paño suave y húmedo. **NO ESTERILICE EL DISPOSITIVO EARPOPPER EN AUTOCLAVE NI UTILICE LIMPIADORES ABRASIVOS, PRODUCTOS QUÍMICOS O DESINFECTANTES; TAMPOCO SUMERJA EL DISPOSITIVO EN NINGÚN TIPO DE LÍQUIDO.**

Las condiciones del entorno de operación son: 5 – 40 °C, 15 – 93% HR, 700 – 1060 hPa).

Guarde el dispositivo EarPopper en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente (-25 a 70 °C; hasta un 93% de HR; 700 a 1060 hPa) con la pieza nasal limpia instalada, para proteger la punta contra los daños y la suciedad. El dispositivo no está concebido para más de un usuario. Si va a almacenar el dispositivo por mucho tiempo (6 meses o más), extraiga la pila.

CAMBIO DE LAS PILAS:

Para determinar si las pilas están descargadas, realice los pasos siguientes:

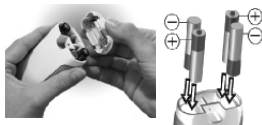
1. Con un dedo, tape el orificio situado en el extremo de la pieza nasal.
2. Pulse el botón de encendido para activar el dispositivo.
3. Si el motor funciona de forma intermitente o se detiene, cambie las pilas.

Abra el compartimiento de las pilas presionando la lengüeta en la parte posterior del dispositivo, después deslice empujando la cubierta del compartimiento hacia delante

y retírela. Instale 4 pilas AAA nuevas. Vuelva a poner la tapa colocando la lengüeta delantera en el dispositivo y después empuje la otra lengüeta para colocarla en su sitio. Vea la fig. 3 más abajo.

Duración de la carga de la pila: más de 4 horas de funcionamiento continuo.

Fig. 3.



ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO

Deseche el dispositivo y las pilas de conformidad con las normas nacionales o locales. No contiene plomo, cadmio o mercurio ni ignífugos bromados.

ADVERTENCIAS

- El EarPopper no interferirá con ningún otro dispositivo ni causará IEM.
- No se permite modificar este equipo de ninguna manera.
- Este producto contiene componentes pequeños (pilas, pieza nasal).
- Riesgo de asfixia: mantenga los componentes pequeños fuera del alcance de niños menores de 4 años y de mascotas.
- Este producto no ha demostrado causar reacciones alérgicas.
- No se sabe de efecto ambiental alguno causado por pelusa, luz artificial o solar, etc.

GARANTÍA

Se garantiza que este dispositivo estará libre de defectos de fabricación durante un plazo de un año a partir de la fecha de compra, si se lo utiliza en condiciones normales. La garantía excluye daños al dispositivo que surjan de accidentes o uso indebido. Vida útil de 1 años

ATENCIÓN AL CLIENTE

Si tiene preguntas respecto al manejo del dispositivo EarPopper o requiere pedir accesorios y piezas de recambio, visite www.earpopper.com; o bien, llame o escriba a la empresa utilizando la información de contacto que aparece al dorso de este manual.

Dispositivo per il gonfiaggio dell'orecchio medio

INDICAZIONI PER L'USO

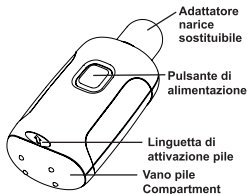
L'EarPopper è indicato per la cura della pressione negativa nell'orecchio medio.

La presenza di una tale pressione negativa può causare un accumulo di fluido nell'orecchio medio e la diminuzione o la perdita dell'udito. Con l'EarPopper è possibile ventilare l'orecchio medio introducendovi aria attraverso il naso e la tromba di Eustachio. Equalizzando la pressione nell'orecchio medio si può prevenire l'accumulo di fluido e la perdita dell'udito.

PRECAUZIONI

- **ATTENZIONE – PRIMA DELL'USO, CONSULTARE PERSONALE MEDICO QUALIFICATO.**
- Per garantire la conformità, il medico deve mostrare l'uso corretto del dispositivo quando prescrive l'EarPopper.
- Non forzare lo strumento nella cavità nasale.
- Non utilizzare senza collegare un adattatore narice pulito e intatto.
- Durante l'uso del prodotto da parte di bambini, è necessaria la presenza di un adulto.
- Immergendo il dispositivo in acqua se ne può provocare il guasto.

PARTI DELL'EARPOPPER



Controindicazioni

Non usare l'EarPopper in caso di gravi infezioni dell'orecchio, infezioni delle vie respiratorie superiori, forte congestione nasale, sintomi di raffreddore oppure timpano perforato.

Se la situazione non migliora, consultare un operatore sanitario.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Tirare la linguetta di attivazione delle pile e rimuoverla prima dell'uso.
2. Tenere l'adattatore narice dell'EarPopper saldamente a contatto con una narice. Chiudere l'altra narice tenendola premuta con il dito indice dell'altra mano (v. Fig. 1). È importante chiuderla bene. Premere il pulsante di alimentazione per avviare il flusso dell'aria e deglutire a bocca chiusa mentre il dispositivo è in funzione.

Nota

- Per aiutare con la deglutizione, tenere in bocca una piccola quantità di liquido prima di iniziare la procedura.
- La terapia ha luogo solamente durante la deglutizione.

Fig. 1:



Se l'utente non percepisce alcun cambiamento nell'orecchio, ripetere la procedura controllando che l'EarPopper rimanga saldamente a contatto con la narice mentre l'utente deglutisce a bocca chiusa.

3. Rilasciare il pulsante di alimentazione dopo la deglutizione.
4. Ripetere le operazioni 2 e 3 per l'altra narice.

Attendere cinque minuti e ripetere i passaggi da 2 a 4. Con questo, si completa un trattamento.

CONSIGLI PER LA TERAPIA

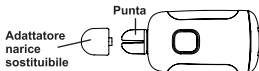
- Questi consigli terapeutici sono linee guida basate su studi clinici. Prima di iniziare qualsiasi trattamento, consultare sempre un operatore sanitario.

- In presenza di fluido dietro il timpano (otite media con effusione), usare lo strumento due volte al giorno per 7-11 settimane o finché l'udito non ritorna alla normalità.
- Per i problemi di pressione negativa nell'orecchio, usare secondo la necessità.

CURA, PULIZIA E CONSERVAZIONE

Rimuovere l'adattatore narice periodicamente per la pulizia (v. Fig. 2). Lavare con acqua e sapone delicato. Dopo la pulizia, sciacquare con acqua tiepida e lasciare asciugare completamente prima dell'uso.

Fig. 2:



L'esterno del dispositivo può essere pulito strofinandolo con un panno morbido umido.

NON STERILIZZARE IN AUTOCLAVE O USARE DETERGENTI ABRASIVI, SOSTANZE CHIMICHE O DISINFETTANTI E NON IMMERGERE L'EARPOPPER IN LIQUIDI DI QUALSIASI TIPO.

L'ambiente di esercizio deve rientrare nei seguenti limiti: 5 °C-40 °C, 15%-93% di umidità relativa, 700 hPa-1060 hPa.

Conservare l'EarPopper in un luogo pulito e asciutto, a temperatura ambiente (da -25°C a 70°C, fino al 93% di umidità relativa, da 700 hPa a 1060 hPa), con un adattatore nasale inserito per proteggere la punta da danni e sporcizia. Il dispositivo non è destinato all'uso su più utenti. In caso di conservazione per lunghi periodi (6 mesi o più), rimuovere le pile.

SOSTITUZIONE DELLE PILE

Per verificare se le pile sono esaurite, procedere come segue.

1. Posizionare il dito sul foro all'estremità dell'adattatore nasale.
2. Premere il pulsante di alimentazione per attivare il dispositivo.
3. Se il motore funziona in maniera intermittente o si ferma, sostituire le pile.

Aprire lo scomparto delle pile premendo la linguetta zigrinata sul retro del dispositivo; quindi, con un movimento alternato, spostare in avanti il coperchietto e rimuoverlo. Inserire 4 nuove pile ministilo (AAA). Reinstallare il coperchietto posizionando la linguetta anteriore nel dispositivo e quindi, con un movimento alternato, fare scattare in sede la linguetta zigrinata. Vedere la Figura 3, qui sotto.

Durata delle pile: più di 4 ore di funzionamento continuo.

Fig 3.



SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO

Smaltire il dispositivo e le pile in osservanza delle leggi nazionali e locali. Lo strumento non contiene piombo, cadmio, mercurio o ritardanti di fiamma a base di bromuro.

AVVERTENZE

- L'EarPopper non interferisce con nessun dispositivo né provoca interferenze elettromagnetiche.
- Non è consentita alcuna modifica di questa apparecchiatura.
- Questo prodotto contiene parti di piccole dimensioni (pile, adattatore nasale).
- Rischio di soffocamento: tenere i componenti di piccole dimensioni a distanza dai bambini di età inferiore ai 4 anni e dagli animali domestici.
- Non è nota l'insorgenza di reazioni allergiche provocate da questo prodotto.
- La presenza di fattori ambientali, quali luce artificiale o solare, residui di tessuti, ecc., non ha alcuna conseguenza sul dispositivo.

GARANZIA

Si garantisce che l'unità sarà priva di difetti di fabbricazione per un periodo di un anno dalla data di acquisto in caso di utilizzo normale. Sono esclusi i danni al dispositivo dovuti a incidenti o a uso improprio. La vita utile è di 1 anni.

SERVIZIO CLIENTI

Nel caso in cui si abbiano domande sul funzionamento dell'EarPopper o richieste relative ad accessori e parti di ricambio, visitare il sito www.earpopper.com oppure chiamare o scrivere servendosi delle informazioni di contatto presenti sul retro di questo manuale.

REF EP-2100A/EP-2100

Hulpmiddel voor middenoorinsufflatie INDICATIES VOOR GEBRUIK

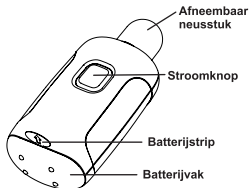
De EarPopper is bestemd voor gebruik ter behandeling van onderdruk in het middenoor.

Onderdruk in het middenoor kan ertoe leiden dat vloeistof zich ophoopt in het middenoor, met slecht gehoor en gehoorverlies als gevolg. De EarPopper biedt een methode voor beluchting van het middenoor door lucht via de neus en de buis van Eustachius naar het middenoor te leiden. Door het wegnemen van de onderdruk in het middenoor worden ophoping van vloeistof en gehoorverlies voorkomen.

VOORZORGSMATREGELEN

- **LET OP: RAADPLEEG EEN GEDIPLOMEERD MEDISCH ZORGVERLENER ALVORENS DIT APPARAAT TE GEBRUIKEN.**
- Om te zorgen voor goed gebruik, dient de arts het juiste gebruik van het hulpmiddel te demonstreren bij de eerste aanbeveling van de EarPopper.
- Forceer het instrument niet in de neusholte.
- Niet gebruiken zonder dat er een schoon neusstuk in goede staat op is bevestigd.
- Dit product moet bij kinderen onder strikte supervisie van een volwassene worden gebruikt.
- Het product kan defect raken als het in water wordt ondergedompeld.

ONDERDELEN VAN DE EARPOPPER



Contra-indicaties

Gebruik de EarPopper niet bij ernstige oorontsteking, ontsteking van de bovenste luchtwegen, een sterk verstopte neus, symptomen van verkoudheid of trommelvlies-perforatie.

Raadpleeg uw arts als de aandoening niet verbetert.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

1. Trek de batterijstrip uit het apparaat voordat u begint met gebruik.
2. Houd het neusstukgedeelte van de EarPopper stevig tegen een neusgat. Druk het andere neusgat dicht met de wijsvinger van uw andere hand (zie afb. 1). Het is belangrijk dat het neusgat goed wordt afgesloten. Druk op de stroomknop om de luchtstroom te starten en slik met gesloten mond terwijl het apparaat aanstaat.

NB:

- Houd een kleine hoeveelheid vloeistof in uw mond voordat u met de procedure begint: dat zal het slikken vergemakkelijken.
- Het therapeutische effect vindt alleen tijdens het slikken plaats.

Afb. 1:



Als de gebruiker geen verandering in het oor voelt, herhaalt u de procedure: zorg dat de EarPopper stevig tegen het neusgat aan rust wanneer de gebruiker met gesloten mond slikt.

3. Laat de stroomknop los na het slikken.
4. Herhaal stap 2-3 voor het andere neusgat.

Wacht vijf minuten en herhaal stap 2-4. Dit voltooit één behandeling.

BEHANDELINGSAANBEVELINGEN:

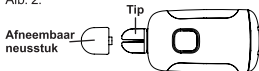
- De behandelingsaanbevelingen zijn op klinische studies gebaseerde richtlijnen. Raadpleeg altijd uw medisch zorgverlener alvorens met een behandeling te beginnen.

- Voor vloeistof achter het trommelvlies (middenoorontsteking met effusie) tweemaal daags gedurende 7–11 weken gebruiken of totdat het gehoor zich heeft hersteld.
- Gebruiken naar vereist voor problemen met onderdruk in het oor.

ONDERHOUD, REINIGING EN OPSLAG

Verwijder het neusstuk om het periodiek schoon te maken (zie afb. 2). Maak het schoon met zachte zeep en water. Spoel het neusstuk na het schoonmaken met warm water en laat het helemaal drogen voordat u het gebruikt.

Afb. 2:



Reinig de buitenkant van het apparaat door het af te nemen met een zachte, vochtige doek. NIET AUTOCLAVEN, GEEN SCHURENDE REINIGINGSMIDDELEN, CHEMICALIËN OF DESINFECTERENDE MIDDELEN GEBUIKEN EN DE EARPOPPER NIET ONDERDOMPELEN IN VLOEISTOF.

De gebruiksomgeving is (5–40 °C, 15–93% RV, 700–1060 hPa).

Bewaar de EarPopper op een schone, droge plaats op kamertemperatuur (-25 °C tot 70 °C; maximaal 93% RV; 700 hPa tot 1060 hPa) met het schoongemaakte neusstuk erop bevestigd om de tip tegen beschadiging en vuil te beschermen. Het instrument is niet bestemd voor gebruik bij meerdere personen. Verwijder de batterij bij langdurige opslag (zes maanden of langer).

VERVANGEN VAN DE BATTERIJ:

Om te controleren of de batterij leeg is, doet u het volgende:

1. Plaats een vinger op het gat op het uiteinde van het neusstuk.
2. Druk op de stroomknop om het apparaat in te schakelen.
3. Als de motor met tussenpozen loopt of stopt, vervangt u de batterij.

Open het batterijvak door op de lip op de achterkant van het apparaat te drukken, beweeg het batterijdeksel naar voren en verwijder het. Installeer 4 nieuwe AAA-batterijen. Plaats het deksel terug door de voorste lip in het apparaat te steken en de andere lip weer op zijn plaats te drukken.

Zie afb. 3 hieronder:

Gebruiksdur batterij: meer dan 4 uur continu gebruik.

Fig 3.



AFVOER VAN HET APPARAAT

Werp het apparaat en de batterijen weg met inachtneming van de nationaal of plaatselijk geldende verordeningen. Bevat geen lood, cadmium, kwik of broomhoudende vlamvertragers.

WAARSCHUWINGEN

- De EarPopper zal andere apparatuur niet storen en veroorzaakt geen EMI.
- Modificatie van dit apparaat is niet toegestaan.
- Dit product bevat kleine onderdelen (batterijen, neusstuk).
- Risico van verstikking – houd kleine onderdelen buiten bereik van kinderen onder de 4 jaar, en buiten bereik van huisdieren.
- Het product veroorzaakt voor zover bekend geen allergische reacties.
- Het product wordt voor zover bekend niet geschaad door pluis, licht, zonlicht enz.

GARANTIE

Dit apparaat wordt onder normale gebruiksomstandigheden gevrijwaard tegen tekortkomingen in fabricage gedurende een periode van één jaar vanaf de aankoopdatum. Dit geldt niet voor apparatuurschade als gevolg van ongelukken of onjuist gebruik. Gebruiksdur 1 jaar.

KLANTENSERVICE

Voor vragen over de werking van de EarPopper of voor het bestellen van accessoires of reserveonderdelen wordt u verwezen naar www.earpopper.com of kunt u ons bellen of schrijven op het op de achterkant van deze handleiding vermelde adres.

Luftpumpe til mellomøret

INDIKASJONER FOR BRUK

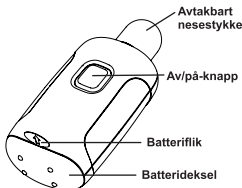
EarPopper skal brukes til behandling av undertrykk i mellomøret.

Undertrykk i mellomøret kan føre til væskeansamling i mellomøret, nedsatt hørsel og hørselstap. EarPopper kan brukes til å ventilere mellomøret, ved at luft føres inn gjennom nesen og øretrompeten, og inn i mellomøret. Hvis trykket i mellomøret utjevnes, forebygges væskeansamling og hørselstap.

FORHOLDSREGLER

- OBS! AUTORISERT HELSEPERSONELL SKAL KONSULTERES FØR BRUK.
- For å sikre korrekt anvendelse skal legen demonstrere riktig bruk av utstyret når han anbefaler EarPopper første gang.
- Tving ikke instrumentet inn i nesehulen.
- Bruk ikke produktet uten at et rent, intakt nesestykke er tilkople.
- Hvis dette produktet skal brukes på barn, skal en voksen føre tilsyn.
- Det kan oppstå feil på produktet hvis det legges i vann.

KOMPONENTER I EARPAPPER



Kontraindikasjoner

Bruk ikke EarPopper ved alvorlig ørebetennelse, betennelse i øvre luftveier, svært tett nese, forkjølelssymptomer eller perforert trommehinne.

Ta kontakt med helsepersonell hvis tilstanden ikke bedrer seg.

BRUKSANVISNING

1. Dra i og fjern batterifliken før bruk.
2. Hold nesestykket på EarPopper godt inn mot et nesebor. Lukk det andre neseboret ved å trykke med pekefingeren på den andre hånden (se fig. 1). Det er viktig å forsegle godt. Trykk på av/på-knappen for å starte luftstrømmen, og svelg med munnen lukket når produktet brukes.

Merk:

- Det blir lettere å svelge hvis du har litt væske i munnen før du begynner på prosedyren.
- Behandlingen skjer bare under svelging.

Fig. 1:



Hvis brukeren ikke merker noen forandring i øret, skal prosedyren gjentas. Påse at EarPopper sitter godt mot neseboret mens brukeren svelger med lukket munn.

3. Slipp opp av/på-knappen etter svelging.
4. Gjenta trinn 2–3 for det andre neseboret.

Vent i fem minutter og gjenta trinn 2–4. Nå er én behandling fullført.

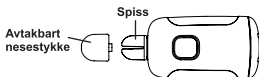
ANBEFALINGER VED BEHANDLING:

- Behandlingsanbefalingene er retningslinjer som er basert på kliniske studier. Autorisert helsepersonell skal alltid konsulteres før all behandling.
- Ved forekomst av væske bak trommehinnen (otitis media med effusjon), bør produktet brukes hver dag i 7-11 uker eller til hørselen er normal igjen.
- Bruk produktet etter behov til problemer med undertrykk i øret.

STELL, RENGJØRING OG OPPBEVARING

Fjern nesestykket for regelmessig rengjøring (se fig. 2). Rengjør med mild såpe og vann. Skyll produktet med varmt vann etter rengjøring, og la det tørke helt før bruk.

Fig. 2:



Produktets utside kan rengjøres ved å tørke med en myk, fuktig klut.

PRODUKTET SKÅL IKKE AUTOKLAVERES. BRUK HELLER IKKE SKUREMIDLER, KJEMIKALIER ELLER DESINFEKSJONSMIDLER, OG UNNGÅ Å LEGGE EARPOPPER I VÆSKE.

Bruksmiljø er (5–40 °C, 15–93 % relativ luftfuktighet, 700–1060 hPa).

Oppbevar EarPopper på et tørt, rent sted i romtemperatur (–25 til 70 °C, inntil 93 % relativ luftfuktighet, 700 til 1060 hPa) med et rent nesestykke på plass for å beskytte spissen mot skader og smuss. Produktet er ikke beregnet til bruk på flere brukere. Ta ut batteriet ved lengre tids oppbevaring (6 måneder eller lenger).

SKIFTE BATTERIER:

Sjekk om et batteri er utladet ved hjelp av følgende fremgangsmåte:

1. Plasser fingeren over hullet i enden av nesestykket.
2. Trykk på av/på-knappen for å aktivere produktet.
3. Skift batteri hvis motoren går ujevnt eller stopper.

Åpne batteridekselet ved å trykke på tommelmerket bak på produktet, og likk batteridekselet forover og av. Sett i 4 nye AAA-batterier. Sett på dekselet igjen ved å sette frontdelen ned på produktet og likk tommelmerket på plass. Se fig. 3 nedenfor:

Batterilevetid: mer enn 4 timer kontinuerlig bruk.

Fig 3.



KASTE PRODUKTET

Produktet og batteriene skal kastes i samsvar med nasjonale eller lokale forskrifter. Inneholder ikke bly, kadmium, kvikksølv eller flammehemmende midler med brom.

ADVARSLER

- EarPopper verken forstyrrer andre produkter eller skaper elektromagnetiske forstyrrelser.
- Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.
- Dette produktet inneholder små deler (batterier, nesestykke).
- Kvelningsfare – små deler skal oppbevares utilgjengelig for barn under 4 år og for kjæledyr.
- Dette produktet er ikke kjent å forårsake allergiske reaksjoner.
- Det foreligger ingen kjente miljøeffekter som følge av lo, lys, sollys osv.

GARANTI

Dette produktet er garantert å være uten produksjonsmangler i en periode på ett år fra salgsdatoen ved normal bruk. Dette gjelder ikke skade på produktet som følge av ulykke eller feilbruk. 1 års brukstid.

KUNDESERVICE

Hvis du har spørsmål om bruken av EarPopper eller vil bestille tilleggsutstyr eller reservedeler, kan du gå til www.earpopper.com eller ringe eller skrive ved å bruke kontaklinformasjonen bak på denne brukerhåndboken.

중이(中耳) 확장 장치

사용 목적

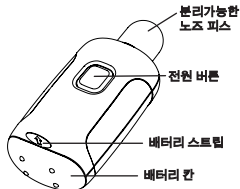
EarPopper는 중이 음압의 치료에 사용됩니다.

중이 음압은 중이에 체액축적, 난청 및 청력손실 등을 야기할 수 있습니다. EarPopper는 코와 유스타키오관을 통해 공기를 중이로 보냄으로써 중이에 공기가 통하게 하는 방법을 제공합니다. 중이 압력을 균등하게 하면 체액축적과 청력손실을 예방할 수 있습니다.

예방 조치

- 주의: 사용하기 전에 유면허 의료인과 상담하여야 합니다.
- 사용 방법 준수에 만전을 기하기 위해, 의사는 EarPopper(이어포퍼)를 처음 권하기 전에 그 기기의 적절한 사용을 시연하면서 설명해야 합니다.
- 장치를 비강으로 강제로 밀어 넣지 마십시오.
- 반드시 깨끗하고 손상되지 않은 노즈 피스(nose piece)를 장착한 후 사용하십시오.
- 본 제품을 소아에게 사용할 때는 성인의 감독이 필요합니다.
- 장치를 물에 담그면 고장이 발생할 수도 있습니다.

EARPOPPER 부품



경기 사항

심한 귀 감염, 상기도 감염, 심한 비출혈, 감기 증상 또는 천공 고막이 있는 상태에서는 EarPopper를 사용하지 마십시오.

병이 개선되지 않으면 의사와 상의하십시오.

사용 지침

1. 사용하기 전에 배터리 스트립을 잡아 당겨서 제거하십시오.
2. EarPopper의 노즈 피스 부분을 한 쪽 콧구멍에 단단히 덮습니다. 다른 손의 집게손가락으로 다른 쪽 콧구멍을 눌러서 닫습니다 (그림 1 참조). 틈새가 없도록 확실하게 닫는 것이 매우 중요합니다. 전원 버튼을 눌러서 공기가 흐르도록 하고 장치가 작동하는 동안 입을 다문 채 침을 삼킵니다.

참고:

- 장치를 사용하기 전에 약간의 액체를 입 안에 담아두면 침을 삼키는 동작이 쉬워집니다.
- 치료는 공기를 삼키는 동안에만 이루어집니다.

그림 1:



사용자가 귀에 별다른 변화를 느끼지 않을 경우에는 입을 다문 채 침을 삼킬 때 EarPopper가 콧구멍에 단단히 대어졌는지 확인하면서 절차를 반복합니다.

3. 삼킨 후에 전원 버튼을 해제합니다.
4. 다른 쪽 콧구멍에도 2-3단계를 반복합니다.

본 기다린 후 2-4 단계를 반복합니다. 이렇게 하면 1회의 치료가 끝납니다.

치료 권고사항:

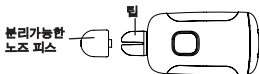
- 치료를 위한 권장 사항은 임상시험에 근거한 지침입니다. 언제든지 치료를 하기 전에 담당 의료인과 상담하십시오.

- 고막 뒤에 액체가 있는 경우(삼출이 있는 중이염), 7~11주 동안, 또는 청력이 정상으로 돌아갈 때까지, 하루에 2번 사용하십시오.
- 기타 귀의 음압 문제가 있는 경우는 필요에 따라 사용하십시오.

관리, 세척 및 보관

노즈 피스를 떼어내어 정기적으로 세척합니다 (그림 2 참조). 순한 비누와 물로 세척합니다. 세척 후 온수로 행구고 사용하기 전에 완전히 말립니다.

그림 2:



장치의 외부는 부드럽고 젖은 천으로 닦아서 청소할 수도 있습니다. 고압증기멸균기, 연마성 세제, 화학약품 또는 살균제를 사용하지 말고 EARPOPPER를 어떤 종류의 액체에도 담그지 마십시오.

작동 환경은 (5° C ~ 40° C, 15 ~ 93% RH, 700 hPa ~ 1060 hPa) 입니다.

EarPopper를 깨끗하고 건조한 장소에 상온에서 보관하고 (-25°C ~ 70°C; 상대습도 최대 93%; 기압 700 hPa 내지 1060 hPa) 노즈 피스를 제자리에 놓아서 끝 부분이 손상되거나 때가 묻지 않도록 하십시오. 이 장치는 다수의 사용자를 위한 제품이 아닙니다. 장기간 보관하려면(6개월 이상) 배터리를 빼내십시오.

배터리 교체:

다음 순서에 따라 배터리 방전을 점검하십시오:

1. 손가락을 노즈 피스 끝에 있는 구멍 위에 댍니다.
2. 전원 버튼을 눌러서 장치를 켭니다.
3. 모터가 간헐적으로 작동하거나 정지하는 경우 배터리를 교체하십시오.

장치 뒤쪽에 있는 엄지손가락 탭을 눌러서 배터리 칸을 열고 배터리 커버를 앞쪽으로 움직여서 떼어냅니다. 새 AAA 배터리 4개를 넣습니다. 앞쪽 탭을 장치 안에 넣어서 배터리 커버를 제자리에 놓은 다음 엄지손가락 탭을 움직여서 고정시킵니다. 아래 그림 3 참조:

배터리 수명: 연속 사용 시 4시간 이상

그림 3:



장치 폐기

국가 또는 지역 법규에 따라 장치 및 배터리를 폐기하십시오. 납, 카드뮴, 수은 또는 부패화물 난연제가 들어있지 않습니다.

경고

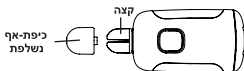
- EarPopper는 다른 장치와 간섭하지 않으며 전자파 방해(EMI)가 발생하지 않습니다.
- 이 장치를 개조하는 것은 허용되지 않습니다.
- 이 제품에는 작은 부품(배터리, 노즈 피스)들이 포함되어 있습니다.
- 질식 사고의 위험이 있음 - 작은 부품들은 4세 미만의 아이들과 애완동물의 손길이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 이 제품은 알레르기 반응을 야기하지 않는 것으로 알려져 있습니다.
- 보푸라기, 빛, 일광 등으로 야기되는 것으로 알려진 환경 영향이 없습니다.

보증

이 장치를 정상적으로 사용할 때 구입한 날짜로부터 1년의 기간 동안 제조 결함에 대해 보증됩니다. 사고 또는 오용으로 인해 장치에 발생한 손해는 제외됩니다. 사용 수명은 10 년임.

고객 서비스

EarPopper의 사용에 관한 질문이나 부속품 및 부품 교체 주문은 www.earpopper.com을 방문하거나 이 설명서 뒷면에 있는 연락처로 전화를 하거나 서신을 보내주시십시오.



השלכת ההתקן

השלך את ההתקן ואת הסוללות בהתאם לתקנות הלאומיות או המקומיות. אינו מכיל עופרת, קדמיום, כספית או מעכבי בעירה על בסיס ברום.

אזהרות

- EarPopper לא יפריע לכל התקן או EMI.
- אין לבצע שינויים בצידו זה.
- מוצר זה מכיל חלקים קטנים (סוללות, כיפת-אף).
- סכנת חנק – יש לשמור על החלקים הקטנים הרחק מהישג יד של ילדים בני פחות מ-4 ומחיות מחמד.
- מוצר זה אינו ידוע כגורם לתגובה אלרגית.
- ללא השפעות סביבתיות ידועות, הנגרמות על ידי מוך, אור, אור שמש וכדומה.

אחריות

להתקן זה זה ניתנת אחריות על העדר פגמים בייצור – לתקופה של שנה אחת ממועד הרכישה, ובשימוש רגיל. אחריות זו אינה מכסה נזק להתקן, שנגרם עקב תאונה או שימוש בלתי הולם. תקופת שירות 10 שנים.

שירות לקוחות

לשאלות הנוגעות להפעלת ה-EarPopper, או לבקשת אביזרים וחלקי חילוף, בקר בכתובת www.earpopper.com, התקשר או כתוב לפי פרטי הקשר המובאים בחלקו האחורי של מדריך זה.

ניתן לנקות את החלק החיצוני של ההתקן על ידי ניגוב במטלית רכה ולחה. אין להשתמש באוטוקלב, בחומרי ניקוי שוחקים, בכימיקלים או בחומרי חיטוי. אין להטביל את התקן ה-EarPopper בנוזל מכל סוג שהוא.

תנאי סביבת הפעלה הם (5°C צלזיוס - 40°C צלזיוס, 15% - 93% לחות יחסית, 700 הקטופסקל - 1060 הקטופסקל).

יש לאחסן את ה-EarPopper במקום נקי ויבש, בטמפרטורת החדר (25°C עד 70°C); עד 93% לחות יחסית; 700 הקטופסקל עד 1060 הקטופסקל) וכשיכפת-האף הנקייה מורכבת כדי להגן על הקצה מפני נזק ולכלוך. ההתקן אינו מיועד לשימוש על ידי מספר מטופלים. לאחסון ממושך (6 חודשים ומעלה), יש להסיר את הסוללות.

החלפת הסוללות:

כדי לברר אם הסוללות ריקות יש לבצע את הפעולות הבאות:

1. יש להניח אצבע מעל לחריר שבקצה כיפת-האף.
2. יש ללחוץ על לחצן ההפעלה כדי להפעיל את ההתקן.
3. אם המנוע פועל לסירוגין או נעצר, יש להחליף את הסוללות.

פתח את תא הסוללות על ידי לחיצה על לשונית הבוהן שבגב ההתקן. ואחר כך הסט את מכסה הסוללות קדימה והסר אותו. התקן 4 סוללות AAA חדשות. הרכב את המכסה על ידי הנחת הלשונית הקדמית בתוך ההתקן. ולאחר מכן הסטה של לשונית הבוהן למקומה. ראה איור 3 להלן:

חיי סוללה: מעל 4 שעות של פעולה רציפה.



אין להשתמש ב-EarPopper בנוכחות דלקת אוזניים חריפה, דלקת בדרכי הנשימה העליונות, גודש רב באף, תסמינים של הצטננות או כשעור התוף מנוקב. אם המצב אינו משתפר, היוועץ באיש הצוות הרפואי.

הוראות הפעלה

1. משוך את רצועת הסוללות, והסר אותה לפני השימוש.
2. הצמד היטב את כפת-האף של ה-EarPopper לנחיר אחד. לחץ לסגירת הנחיר השני באמצעות האצבע המורה של היד השנייה (ראה איור 1). חשוב מאוד להשיג אטימה טובה. לחץ על לחצן ההפעלה כדי להתחיל בהזרמת האוויר, ובלע בפה סגור בזמן שההתקן פועל.

הערה:

- החזקת כמות קטנה של נוזל בתוך הפה לפני תחילת ההליך תסייע בבליעה.
 - הטיפול מתבצע במהלך הבליעה בלבד.
- איור 1:



אם המשתמש אינו חש כל שינוי בתוך האוזן, עליו לחזור על ההליך תוך ידיוא שה-EarPopper נותר צמוד היטב לנחיר בזמן שהוא בולע בפה סגור.

3. שחרר את לחצן ההפעלה לאחר הבליעה.
4. חזור על שלבים 2-3 בנחיר השני.

המתן חמש דקות, וחזור על שלבים 2-4. פעולה זו משלימה טיפול אחד.

המלצות טיפול

- המלצות טיפול הן הנחיות שמבוססות על מחקרים קליניים. יש להתייעץ תמיד עם איש המקצוע המטפל לפני שמתחילים בכל טיפול.
- לטיפול בהצטברות נוזל מאחורי עור התוף (דלקת אוזן תיכונה תפליטית), יש להשתמש פעמיים ביום במשך 7-11 שבועות, או עד שהשמיעה חוזרת לתקינותה.
- יש להשתמש לפי הצורך לטיפול בבעיות תת-לחץ באוזן התיכונה.

טיפול, ניקוי ואחסון

הסר את כפת-האף לצורך ניקוי תקופתי (ראה איור 2). יש לנקות במים ובסבון עדין. לאחר הניקוי, יש לשטוף במים חמים ולאפשר ייבוש מלא לפני השימוש.



REF EP-2100A/EP-2100

מכשיר לניפוח האוזן התיכונה

התוויות לשימוש

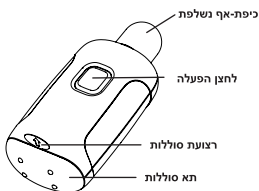
EarPopper מותווה לטיפול בתת-לחץ באוזן התיכונה.

תת-לחץ באוזן התיכונה עלול לגרום להצטברות נוזל באוזן התיכונה, לליקוי שמיעה ולאובדן שמיעה. EarPopper מאפשר לאוורר את האוזן התיכונה על ידי החדרת אוויר דרך האף וחוצצרת השמע אל תוך האוזן התיכונה. השוואת הלחץ באוזן התיכונה עשויה למנוע את הצטברות הנוזל ואת אובדן השמיעה.

אמצעי זהירות

- זהירות: לפני השימוש יש להתייעץ עם איש מקצוע רפואי מורשה.
- על מנת לוודא עמידה בהנחיות, על הרופא להדגים את אופן השימוש הנכון במכשיר בעת מתן ההמלצה להשתמש ב-EarPopper בפעם הראשונה.
- אין להחזיר את המכשיר בכוח לתוך חלל האף.
- אין להשתמש במכשיר ללא כפת-אף נקיה ומחוברת.
- שימוש במוצר זה על ידיים מחייב פיקוח צמוד של מבוגר.
- הטבלת ההתקן במים עלולה לגרום לתקלה במוצר.

נחלקי ה-EarPopper



البطارية إلى الأمام وقم بإزالتها. ركب 4 بطاريات AAA جديدة. ركب الغطاء مرة أخرى عن طريق وضع اللسان الأمامي في الأداة ثم ادفع لسان الإبهام في المكان المخصص له. انظر شكل 3 أدناه. عمر البطارية: أكثر من 4 ساعات للتشغيل المستمر.

شكل 3.



التخلص من الأداة

تخلص من الأداة والبطارية طبقاً للوائح الوطنية أو المحلية. لا تحتوي على أي رصاص أو كاديوم أو زئبق أو مشبّعات لهب البروم.

التحذيرات

- لا تتداخل الأداة مع أي أجهزة ولا تحدث أي تداخل كهرومغناطيسي.
- ممنوع إجراء أي تعديلات على هذه الأداة.
- هذا المنتج يحتوي على أجزاء صغيرة (البطاريات، قطعة الأنف).
- خطر الاختناق – ابعد الأجزاء الصغيرة عن الأطفال دون سن 4 سنوات والحيوانات الأليفة.
- لم يثبت حتى الآن أن هذا الجهاز يسبب أي تفاعلات تحسسية.
- بدون أي تأثيرات بيئية معروفة ناتجة عن الزغب أو الضوء أو ضوء الشمس وما إلى ذلك.

الضمان

نضمن لك خلو هذه الأداة من أي عيوب تصنيع لمدة سنة من تاريخ الشراء في ظروف الاستخدام العادية. لا يشمل ذلك تلف الأداة نتيجة للحوادث أو إساءة الاستعمال. العمر التشغيلي للأداة سنة واحدة.

خدمة العملاء

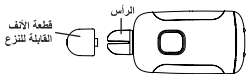
إذا كانت لديك أي أسئلة عن تشغيل أداة EarPopper، أو لطلب الملحقات وقطع الغيار، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.earpopper.com أو مراسلتنا على بيانات الاتصال الموضحة على ظهر هذا الدليل.

- لمعالجة سائل موجود خلف طبلة الأذن (التهاب الأذن الوسطى مع انصباب)، استخدم مرتين يومياً لمدة 7-11 أسبوع، أو حتى يعود السمع إلى طبيعته.
- يستخدم حسب الحاجة في علاج مشاكل الضغط السليبي في الأذن.

العناية والتنظيف والتخزين

أزل قطعة الأنف للتنظيف الدوري. (انظر شكل 2) يجب التنظيف باستخدام الصابون المعتدل والماء. وبعد التنظيف، اشطفها بالماء الدافئ واتركها لتجف جيداً بعد الاستعمال.

شكل 2:



يمكن تنظيف السطح الخارجي للأداة عن طريق المسح بقطعة قماش ناعمة ورطبة.

لا تقم بالتعقيم عن طريق التسخين ولا تستخدم المنظفات الكاشطة أو المواد الكيميائية أو المطهرات، ولا تغمر الأداة في أي نوع من السوائل. بيئة التشغيل (من 5 إلى 40 درجة مئوية، الرطوبة النسبية من 15 إلى 93%، من 700 إلى 1060 هكتوبسكال).

خزن الأداة في مكان جاف نظيف في درجة حرارة الغرفة (من 25- إلى 70 درجة مئوية، الرطوبة النسبية حتى 93%، من 700 هكتوبسكال إلى 1060 هكتوبسكال) مع تثبيت قطعة الأنف النظيفة في المكان المخصص لها لحماية اللسان من التلف والانساخ. الأداة غير مصممة للاستخدام من قبل عدة مستخدمين. انزع البطارية في حالة التخزين لفترة طويلة (6 شهور أو أكثر).

استبدال البطارية:

للتحقق مما إذا كانت البطارية فارغة، نفذ الخطوات التالية:

1. ضع إصبعك على الفتحة الموجودة في طرف قطعة الأنف.
 2. اضغط زر الطاقة لتنشيط الأداة.
 3. إذا كان المحرك يعمل بشكل متقطع أو في حالة توقفه، استبدل البطارية.
- افتح حجرة البطارية بالضغط على لسان الإبهام في الجانب الخلفي للأداة، ثم ادفع غطاء حجرة

موانع الاستعمال

لا تستخدم EarPopper في وجود التهاب حاد في الأذن أو التهاب في الجهاز التنفسي العلوي أو احتقان ثقيل في الأنف أو أعراض البرد أو انقباض في طبلة الأذن.

وإذا لم تحسن الحالة، استشر محترف الرعاية الصحية الذي تقصده.

تعليمات التشغيل

1. اسحب شريط البطارية وقم بإزالته قبل الاستعمال.
2. ثبت الجزء الخاص بقطعة الأنف من أداة EarPopper بإحكام على إحدى فتحتي الأنف. اضغط على فتحة الأنف الأخرى لغلقتها باستخدام إصبع السبابة في اليد الأخرى. (انظر شكل 1) من المهم جدًا أن يتم الغلق بإحكام. اضغط مرة أخرى على زر الطاقة لبدء تدفق الهواء وقم بالبلع مع غلق الفم أثناء عمل الأداة.

ملاحظة:

- يساعد وضع كمية صغيرة من الماء في الفم قبل بداية الإجراء في إتمام عملية البلع.
- تتم المعالجة فقط أثناء البلع.

شكل 1:



إذا لم يشعر المستخدم بأي تغيير في الأذن، كرر الإجراء مع التأكد من تثبيت أداة EarPopper بإحكام على فتحة الأنف، بينما يقوم المستخدم بالبلع مع غلق الفم.

3. حرر زر الطاقة بعد البلع.
4. كرر الخطوات 2-3 مع فتحة الأنف الأخرى. انتظر لمدة خمس دقائق وكرر الخطوات 2-4. سيؤدي ذلك إلى اكتمال المعالجة.

توصيات المعالجة:

- توصيات العلاج هي مبادئ توجيهية تستند على دراسات سريرية. استشر دائما أخصائي الرعاية الصحية قبل البدء في أي علاج.
- لمعالجة سائل موجود خلف طبلة الأذن (التهاب الأذن الوسطى مع انصباب)، استخدم مرتين



REF EP-2100A/EP-2100

أداة نفخ الأذن الوسطى

إرشادات الاستعمال

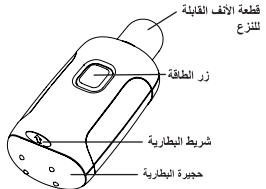
توصف أداة EarPopper للاستعمال في علاج الضغط السلبي للأذن الوسطى.

يمكن أن يؤدي الضغط السلبي في الأذن الوسطى إلى تراكم السائل في الأذن الوسطى، مما يتسبب في ضعف السمع وربما فقدان السمع كلية. توفر أداة EarPopper وسيلة لتهوية الأذن الوسطى عن طريق إدخال الهواء عبر الأنف والنفير إلى الأذن الوسطى. يمكن أن تساعد معادلة ضغط الأذن الوسطى في منع تراكم السائل وتجنب فقدان السمع.

الاحتياطات

- تنبيه: ينبغي استشارة أخصائي رعاية صحية قبل الاستخدام.
- لضمان الامتثال، يجب على الطبيب شرح الاستخدام السليم للأداة عند التوصية باستخدام EarPopper لأول مرة.
- لا تدخل الأداة في تجويف الأنف بقوة.
- لا تستخدمها في حالة عدم وجود قطعة أنف نظيفة وسليمة.
- سيكون من الضروري المراقبة عن قرب من قبل أحد الأفراد البالغين عند استعمال هذا المنتج مع الأطفال.
- يمكن أن يتسبب غمر الأداة في الماء في تعطل المنتج.

أجزاء أداة EARPOPPER



中耳加圧装置

使用にあたり

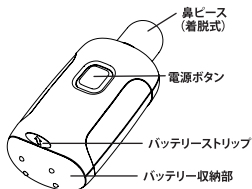
EarPopperは、中耳の負圧治療の適応が指定されています。

中耳が負圧になると中耳に液体が溜まり、聴力が低下したり難聴になったりすることがあります。EarPopperは、鼻から耳管経由で中耳に空気を通すことで、中耳の換気を行う方法を使用します。中耳圧を外圧と均一にすることで、液体が溜まるのを防ぎ、難聴を予防することができます。

注意

- 注意: 使用前に認定医療専門家にご相談ください。
- 医師はコンプライアンスを確保するため、最初にEarPopperを推薦する際に装置の正しい使用方法のデモンストレーションを行ってください。
- 治療器を鼻腔に押しつけないでください。
- 清潔で損傷のない鼻ピースが装着されていない場合は、ご使用をおやめください。
- お子様に対して本製品を使用する場合は、大人の監督下で、お子様から目を離さないようにしてください。
- 本装置を水に浸すと、製品が故障することがあります。

EARPOPPERの各部名称



禁忌

重度の耳感染症、上気道感染、重度の鼻詰まり、風邪の症状、鼓膜穿孔が見られる場合は、EarPopperのご使用をお控えください。

病状が改善されない場合は、医師にご相談ください。

操作方法

- 使用前にバッテリーストリップを剥がします。
- EarPopperの鼻ピース部分を片方の鼻腔に入れ、しっかりと押し当てます。もう片方の手の人差し指で、もう一方の鼻腔を押して塞ぎます(図1を参照)。密閉状態を作ることが非常に重要です。電源ボタンを押して気流を開始し、装置が動いている間に口を閉じた状態で唾を飲み込みます。

注意:

- この手順を実施するまえに、少量の液体を口に含んでおくと、飲み込みやすくなります。
- 飲み込んでいる間にのみ、治療効果が現れます。

図1:



耳の状態に変化が感じられない場合は、この手順を繰り返し、口を閉じたままの状態でも唾を飲み込んだときにEarPopperがしっかりと鼻腔に対して押し当てられていることを確認してください。

- 飲み込みが完了したら、電源ボタンを切ります。
- もう一方の鼻腔について、手順2~3を繰り返します。

5分おいてから、手順2~4を繰り返します。これで1回分の治療が完了します。

治療上の推奨事項

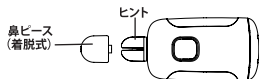
- 治療勧告は、臨床研究に基づくガイドラインです。治療を開始する前に、医療専門家に相談してください。

- ・ 鼓膜の奥に液体が溜まる症状（渗出性中耳炎）がある場合は、1日2回、7～11週間か、聴力が平常に戻るまで使用してください。
- ・ 耳が負圧化した場合に、必要に応じて使用してください。

お手入れ、クリーニング、保管

鼻ピースは定期的に取り外してクリーニングしてください。（図2を参照）刺激の少ない石鹸を使って水洗いしてください。クリーニングが終わったら、お湯ですすぎ、完全に乾いてから使用してください。

図2:



装置の外側は、湿らせた柔らかい布で拭いてきれいにしてください。

加圧滅菌器、研磨洗浄剤、化学薬品、消毒液を使用しないでください。また、いかなる液体にもEARPOPPER装置を浸すことはおやめください。

動作環境は（5℃～40℃、相対湿度15～93%、700 hPa～1060 hPa）です。

EarPopperは、室温で（-25℃～70℃、最大相対湿度93%、700 hPa～1060 hPa）乾いた清潔な場所に保管してください。保管中は先端部に汚れが付着したり損傷したりするのを防ぐため、清潔な鼻ピースを装着してください。本装置は、複数ユーザーでの使用を意図したものではありません。長期間（6ヶ月以上）保管する場合は、バッテリーを取り外してください。

バッテリーの交換:

バッテリー切れかどうかを確認するには、以下の手順を使用します。

1. 鼻ピース先端の穴を指で塞ぎます。
2. 電源ボタンを押して、装置を作動させます。
3. モーターの動きが断続的だったり止まったりする場合は、バッテリーを交換してください。

装置背面のサムタブを押してバッテリー収納部を開き、バッテリーカバーを前方に揺り動かして緩め、外します。新しい単四（AAA）

電池を4本入れます。装置のフロントタブを戻し、サムタブを揺り動かして所定の位置に取り付け、カバーを戻します。図3（下記）を参照してください。

バッテリー寿命：4時間の連続運転

図3.



装置の廃棄

装置とバッテリーの廃棄は、国または地方の規制に従ってください。鉛、カドミウム、水銀、臭化物などの難燃剤は含まれていません。

警告

- ・ EarPopperと他の装置との間で電磁干渉や電磁妨害が起こることはありません。
- ・ 本機器を改ざんすることは禁止されています。
- ・ 本製品には小部品（バッテリー、鼻ピース）が含まれています。
- ・ 窒息の危険性 - 小部品は4歳未満のお子様やペットの手の届かないところに保管してください。
- ・ 本製品に起因するアレルギー反応は報告されておりません。
- ・ 綿ほごり、照明、日光などによる環境影響は不明です。

保証

本装置は、通常の使用条件で、購入日から1年間、製造欠陥がないことを保証いたします。事故や誤用によって装置が損傷した場合は、保証の対象外となります。耐用年数は1年間です。

カスタマーサービス

EarPopperの操作方法に関するご質問や、付属品、交換部品のご用命は、www.earpopper.comにアクセスいただくか、本書の裏面に記載の連絡先までお電話または書面にてお問合せください。



REF EP-2100A/EP-2100

中耳充气装置

适应症

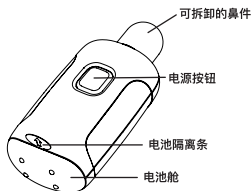
EarPopper适用于治疗中耳负压。

中耳负压可导致中耳积液，听力减退，甚至是听力丧失。EarPopper通过使空气由鼻子和咽鼓管进入中耳，从而使中耳通气。平衡中耳压力可以防止积液，并防止听力丧失。

注意事项

- 警告：使用前请咨询拥有执照的医疗保健专业人士。
- 为确保使用符合规范，医师在首次推荐EarPopper时应示范装置的正确使用方法。
- 请勿强行将本装置插入鼻腔内。
- 使用时一定要套上一个干净、完好无损的鼻件。
- 儿童必须在成人的严密监督下使用本产品。
- 将装置浸没在水里可能会导致其无法工作。

EARPOPPER各部分



禁忌症

患有严重耳部感染、上呼吸道感染、严重鼻塞、感冒症状或鼓膜穿孔时，请勿使用EarPopper。

如果病情没有任何改善，请咨询医疗保健专业人士咨询。

操作说明

1. 使用前请抽出电池隔离条。
2. 让EarPopper的鼻件部分紧紧靠在一个鼻孔上。用另一只手的食指按住另一个鼻孔，使其闭上。（参见图1）建立良好的密封非常重要。按下电源按钮开始启动气流，并在装置运行时闭着嘴吞咽。

注释：

- 开始治疗前在嘴里含少量液体会有助于吞咽。
- 只在吞咽期间产生治疗作用。

图1：



如果使用者没有感觉到耳内有任何变化，可重复上述步骤并确保使用者在闭着嘴吞咽时EarPopper一直紧紧靠在鼻孔上。

3. 吞咽后松开电源按钮。

4. 对另一个鼻孔重复步骤2-3。

等待五分钟，然后重复步骤2-4。这就完成了一次治疗。

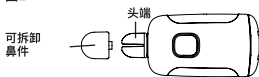
治疗建议：

- 治疗建议为基于临床研究的指引。在开始任何治疗前，始终咨询您的医疗保健专业人士。
- 如需治疗鼓膜后积液（渗出性中耳炎），请每天使用装置两次，持续7到11周，或直至听力恢复正常。
- 对于耳负压问题，可按需使用。

保养、清洁和储存

要定期取下鼻件并对其进行清洁。（参见图2）清洁时要用中性肥皂和水。清洁后要用温水冲洗，并要待其彻底干燥后方可使用。

图2:



装置的外表可以用柔软的湿布擦拭来进行清洁。切勿采用高压灭菌或使用研磨性清洁剂、化学品或消毒剂，也不要将EARPOPPER装置浸没在任何液体中。

操作环境为（5° C至40° C，相对湿度15至93%，700 hPa至1060 hPa大气压）。

应在室温（-25°C至70°C；最高相对湿度93%；700 hPa至1060 hPa大气压）下将EarPopper储存在洁净干燥的地方。储存时要套上一个干净的鼻件，以保护其头端免遭损坏和弄脏。本装置不适合多位患者使用。需要长时间储存时（6个月或以上），请取出电池。

电池的更换：

采用下列步骤可检查电池是否已耗尽：

1. 将手指放在鼻件末端的孔上。
2. 按下电源按钮，启动装置。
3. 如果电机间歇地运行或停止，请更换电池。

按压装置背面的指压销打开电池舱，然后向前摇摆电池盖并将其取下。装上4个新的AAA电池。将电池盖的前销插入装置内，然后摇摆指压销使其插入到位，重新装上电池盖。参见图3：

电池寿命：可连续运行超过4小时。

图3



装置的处置

请按照国家或当地的法规处置装置和电池。
不含铅、镉、汞或溴化物阻燃剂。

警告

- EarPopper不会干扰任何其他装置或受电磁干扰的影响。
- 不得对本装置作任何改动。
- 本产品包含细小物件（电池、鼻件）。
- 存在窒息风险 – 确保4岁以下儿童及宠物远离细小物件。
- 尚不知道本产品是否会引起过敏反应。
- 尚无已知的由麻布、灯光、阳光等引起的环境影响。

质保

自购买本装置之日起的一年内，在正常使用情况下，保证其没有制造上的缺陷。这不包括由于意外事故或使用不当导致的装置损坏。使用寿命为1年。

客户服务

若在EarPopper的操作方面有任何疑问问题，或索要各种附件和替换件，请浏览www.earpopper.com网站或利用本手册背面的联系信息致电或致函咨询。



REF EP-2100A/EP-2100

中耳加壓裝置

適應症

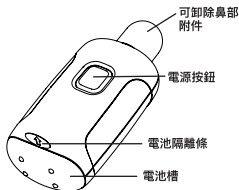
EarPopper 適用於治療中耳負壓。

中耳負壓可能導致中耳積液、聽力受損和聽力喪失。EarPopper 提供一種方法，可通過鼻子和耳咽管將空氣引入中耳進行中耳通氣。均衡中耳壓力可以防止液體積聚和預防聽力喪失。

注意事項

- 注意：使用前應先諮詢具有執照的醫療保健專業人員。
- 為確保合規性，醫生應在首次推薦 EarPopper 時示範裝置的正確使用方式。
- 請勿將儀器強行推入鼻腔。
- 若未裝上乾淨、完整的鼻部附件，請勿使用。
- 將本產品用於孩童時，成人必須進行密切監督。
- 將裝置浸入水中可能會導致產品故障。

EARPOPPER 的零件



禁忌症

存在嚴重耳部感染、上呼吸道感染、重度鼻塞、感冒症狀或鼓膜穿孔等症狀時，請勿使用 EarPopper。

若情況未改善，請諮詢您的醫療保健專業人員。

操作說明

1. 使用前請先拉除電池隔離條。
2. 將 EarPopper 的鼻部附件部分緊對著一個鼻孔。使用另一隻手的食指按住另一個鼻孔使其封閉。(參見圖 1)。務必確保封閉性良好。按下電源按鈕開始傳遞氣流，在裝置運作同時閉嘴進行吞嚥動作。

備註：

- 程序開始前，在口中含少量液體將有助於吞嚥。
- 唯有在吞嚥時才能產生治療效果。

圖 1：



若是使用者的耳中未感到任何變化，請重複程序，並確保 EarPopper 緊對著鼻孔，同時閉嘴進行吞嚥動作。

3. 吞嚥後放開電源按鈕。

4. 對另一個鼻孔重複步驟 2-3。

等待五分鐘並重複步驟 2-4。這樣便完成了一次治療。

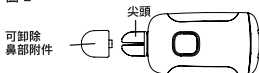
治療建議：

- 治療建議是基於臨床研究之準則。開始任何治療前，務必諮詢您的醫療保健專業人員。
- 若是鼓膜後方積液（積液性中耳炎），請每日使用兩次，持續 7-11 週或直到聽力回復正常。
- 若是耳負壓問題，請視需求使用。

保養、清潔和儲藏

請移除鼻部附件進行定期清潔。(參見圖 2) 使用溫和的肥皂和水清潔。清潔後，使用溫水沖洗，並在使用前完全晾乾。

圖 2：



裝置外側可以使用柔軟濕布擦拭。請勿高壓滅菌或使用磨蝕性清潔劑、化學品或消毒劑，並且請勿將 EARPOPPER 裝置浸入任何類型的液體中。

操作環境為 (5° C 至 40° C，15 – 93% RH，700 hPa – 1060 hPa)。

將 EarPopper 儲藏在乾淨乾燥的地方，室溫 (-25°C 至 70°C；RH 最高 93%；700 hPa 至 1060 hPa)，並裝上乾淨的鼻部附件，以防止尖頭受損或髒污。本裝置不適合多位使用者共用。若要長期儲藏 (6 個月以上)，請移除電池。

更換電池：

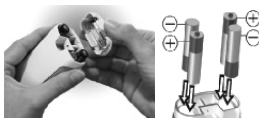
使用下列步驟檢查電池是否沒電：

1. 將手指放在鼻部附件末端的洞上。
2. 按下電源按鈕以啟動裝置。
3. 如果馬達間歇運轉或停止，請更換電池。

按下裝置背面的拇指壓片打開電池槽，然後向前搖動電池蓋，再將電池移除。裝上 4 顆全新的 AAA 電池。將電池蓋前壓片放入裝置中，然後將拇指壓片搖動至定位，以便將蓋子裝回原位。參見圖 3：

電池續航力：持續運作超過 4 個小時。

圖 3.



棄置裝置

請根據國家或當地法規棄置裝置和電池。不含鉛、鎘、汞或溴化物阻燃劑。

警告

- EarPopper 不會干擾任何裝置或產生電磁干擾 (EMI)。
- 不得改裝本設備。
- 本產品含有小型零件 (電池、鼻部附件)。
- 窒息危險風險 – 請將小型零件遠離 4 歲以下的孩童和寵物。
- 目前尚不知本產品是否會引起過敏反應。
- 並無任何已知的由絨布、光線、陽光等引起的環境影響。

保固

在正常使用情況下，本裝置保證從購買日起一年期間內不存在製造缺陷。這不包含因事故或誤用所造成的裝置損壞。1 年使用壽命。

客戶服務

如欲詢問 EarPopper 操作相關問題或索取配件和更換零件，請造訪 www.earpopper.com，或利用本手冊背面的聯絡資訊致電或來信詢問。

TECHNICAL INFORMATION

Product Safety Compliance Testing : (IEC 60601-1)

IEC 60601-1-1

CLASSIFICATIONS : IEC 60601-1 : protection against electrical shock : internally powered equipment, type BF applied parts protection against harmful ingress of water or particulate matter : IP22 Mode of operations : continuous.

IEC 60601-1-2

EN61000-4-2 Electrostatic Discharge	PASS	8 KV air 6 KV contact
EN61000-4-3 Radiated Immunity	PASS	10 V/M
EN61000-4-4 Electrical Fast Transients	N/A	—
EN61000-4-5 Surge Immunity	N/A	—
EN61000-4-6 Conducted Immunity	N/A	—
EN61000-4-8 Power Frequency Magnetic Field	PASS	1 amp/M
EN61000-4-11 Voltage Dips, Interrupts, and Fluctuations	N/A	—

Symbol Reference Key

REF

Catalog Number	카탈로그 번호
Numéro de référence	מק"ט
Katalognummer	رقم الكتالوج
Número de catálogo	カタログ番号
Numero di catalogo	产品目录号
Catalogusnummer	產品目錄編號
Katalognummer	

IUSA

For US audiences only	미국 소비자 전용
Réservé à la vente aux États-Unis	לקהל בארה"ב בלבד
Nur für die USA bestimmt	للعلماء الأمريكيين فقط
Sólo para usuarios en Estados Unidos	米国限定
Solo per utenti statunitensi	仅限美国用户
Uitsluitend voor VS	僅適用美國讀者
Bare til bruk av et amerikansk publikum	



Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture

Appareil non adapté à l'usage en présence d'un mélange anesthésique inflammable

Gerät nicht zur Verwendung bei Vorhandensein von entzündbaren Narkosemitteln geeignet.

Equipo no apto para ser utilizado en presencia de mezclas de anestésicos inflamables

Il dispositivo non deve essere usato in presenza di miscele anestetiche infiammabili

Apparatuur niet geschikt voor gebruik in nabijheid van brandgevaarlijke anestheticummengels

Utstyret er ikke egnet til bruk i nærheten av en brennbar anestesiblanding.

장치는 가연성 마취가스가 있는 곳에서 사용하기에 적합하지 않습니다
הציוד אינו מתאים לשימוש בנוכחות תערובת של חומרי הרדמה דליקים

الأداة غير مناسبة للاستخدام بالقرب من الخلائط المخدرة القابلة للاشتعال

本機器は可燃性麻酔薬がある場所での使用に適していません。

环境中存在易燃麻醉混合物时，不宜使用本装置

設備不適合在存在易燃麻醉劑混合物的環境中使用

Symbol Reference Key

IP22

Enclosure protects against ingress of solid foreign objects ≥ 12.5 mm diameter. Protects against ingress of water dripping. (15° tilted) see appended instruction for use.

Le boîtier protège contre l'entrée d'objets étrangers solides $\geq 12,5$ mm diamètre. Protège contre l'entrée de gouttes d'eau (inclinaison à 15°). Voir la notice d'utilisation.

Gehäuse schützt vor dem Eindringen von Fremdkörpern mit einem Durchmesser über 12,5 mm. Schützt vor dem Eindringen von Tropfwasser. (15° Neigung) siehe Zusatz zur Gebrauchsanleitung.

La carcasa protege al dispositivo contra la penetración de objetos extraños sólidos $\geq 12,5$ mm de diámetro. Protege contra la penetración de gotas de agua. (15° de inclinación) consulte las instrucciones de uso adjuntas.

L'alloggiamento protegge dalla penetrazione di corpi solidi di diametro superiore a 12,5 mm. Protegge dall'infiltrazione di acqua causata da gocciolamento (con inclinazione di 15°). Vedere le istruzioni per l'uso allegate.

Behuizing beschermt tegen toetreding van vaste objecten met diameter $\geq 12,5$ mm. Beschermt tegen toetreding van druiwater. (onder hoek van 15°) Zie bijgevoegde gebruiksaanwijzing.

Dekselet beskytter mot inntrengning av faste fremmedlegemer med diameter på $\geq 12,5$ mm. Beskytter mot inntrengning av vanndråper. (vippet 15°) se den vedlagte bruksanvisningen.

인클로저는 직경이 12.5mm보다 큰 고정 이물질의 침입으로부터 보호합니다. 또한 똑똑 떨어지는 물의 침입으로부터 보호합니다. (15° 기울어짐) 첨부된 사용 설명서를 참조하십시오.

המארז מגן מפני חדירת גופים זרים מוצקים שקוטרם מעל 12.5 מ"מ. מגן מפני חדירה של טפטוף מים (הטיה של 15°). עיין בהוראות השימוש המצורפות.

يساعد الغلاف الخارجي في الحماية ضد إدخال الأجسام الغريبة الصلبة بقطر أكبر أو يساوي 12,5 ملم كما يساعد في الحماية من دخول قطرات الماء. (قابل للإمالة 15° درجة) راجع تعليمات الاستعمال المرفقة.

筐体は直径12.5 mm以上の固形異物の侵入に対して保護されています。水滴の侵入に対して保護されています。(傾斜 15°) 付属の使用説明書を参照してください。

外壳可防止直径大于等于12.5毫米的固体异物进入。可防止水滴进入。(倾斜 15°) 请参阅随附的使用说明。

外殼可防止 ≥ 12.5 mm 直徑的固體異物進入。防止水滴滲入。(傾斜 15°) 請參見附加的使用說明。



Consult instructions for use
Consulter les instructions pour l'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Consulte las instrucciones de uso
Consultare le istruzioni per l'uso
Raadpleeg de instructies voor gebruik
Consult instruksjonene for å bruke
사용방법은 설명서를 참조하십시오.
יש לעיין בהוראות שימוש
راجع تعليمات الاستعمال
使用説明書を参照してください
请参阅使用说明
請參閱使用說明



Direct Current
Courant continu
Gleichstrom
Corrente directa
Corrente continua
Gelijkspanning
Likestrøm
직류
זרם ישר
تيار مباشر
直流
直流
直流電

Symbol Reference Key



Quantity
Quantité
Menge
Cantidad
Quantità
Aantal
Mengde

수량
כמות
الكمية
數量
數量
數量



Type BF Applied Part
Pièce appliquée Type BF
Anwendungsteil Typ BF
Pieza aplicada tipo BF
Parte applicata di tipo BF
Met patiënt in aanraking komend
onderdeel van type BF

Kontaktdel, BF-type
BF형 응용 부품
חלק מיושם Type BF
BF الجزء المستخدم من نوع
BF形装着部
BF 類應用零件
BF 類應用零件



Date of manufacture
Date de fabrication
Herstellungsdatum
Fecha de fabricación
Data di produzione
Datum van fabricage
Produktionsdato

제조일
תאריך הייצור
تاريخ الانتاج
製造日
生☑日期
製造日期

Not made with natural rubber latex.
Ne contient pas de latex naturel.
Nicht aus Naturkautschuklatex gefertigt.
No está fabricado con látex de goma natural.
Non contiene lattice di gomma naturale.
Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex.
Ikke produsert med lateks av naturgummi.
천연 고무 라텍스로 제조되지 않음
לא מיוצר עם גומי לטקס טבעי.
غير مصنوع من مطاط اللاتكس الطبيعي.
天然ゴムラテックスを使用していません。

原料不含天然胶乳
不含天然橡膠乳膠



Manufactured by:



AN
INNOVIA
MEDICAL
COMPANY

815 Vikings Parkway, Suite 100
St. Paul, MN 55121 | USA

P: 1-888-229-2875 | 651-789-3939
F: 1-888-229-1941 | 651-789-3979

www.summitmedicalusa.com

CE 0459



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany

www.earpopper.com

25391 | RevJ | MAY2018